

“Estoy orgullosa de mi valor para hacerme la prueba”

Mejorando la prueba y consejería de VIH entre las personas transgéneras de Pattaya, Tailandia



SISTERS organizó un viaje para miembros para visitar templos budistas de la provincia de Ayutthaya, Tailandia, lo que ayuda a brindar apoyo espiritual y aumenta la autoestima de las personas transgéneras. La información vinculada al VIH se integra a las actividades del viaje.

Por **Scott Berry, Maria Claudia Escobar y Heather Pitorak**

AIDSTAR-One

John Snow, Inc.
1616 North Ft. Myer Drive, 11th Floor
Arlington, VA 22209 USA
Tel.: +1 703-528-7474
Fax: +1 703-528-7480
www.aidstar-one.com

Un grupo bullicioso de jóvenes transgéneras (TG) mantienen una charla amena sobre una mesa fuera del edificio que alberga SISTERS, una organización comunitaria enfocada en mujeres TG situada en Pattaya, Tailandia. Muchas de ellas llegaron a esta ciudad turística sobre la playa para aprovechar las oportunidades económicas y la apertura relativa al estilo de vida de mujeres TG. En el centro del grupo se encuentra Wan,¹ una administradora de SISTERS, que también es una mujer TG. Muy querida por sus clientes, tiene una sonrisa generosa y un gran talento para comunicarse con las jóvenes. Para ganar la confianza del grupo, les pregunta por qué vinieron a Pattaya. “Nací en un pueblo pequeño”, dice una de las clientas. “Supe desde muy joven que era diferente. Solía pasar el tiempo en mi casa soñando con mudarme a una ciudad grande, con ser hermosa y vivir como una mujer...y claro, ¡tener grandes senos!” El grupo estalla en carcajadas.

Desde el 2004, SISTERS (que significa ‘hermanas’ en inglés) ha prestado servicios de salud, educación y apoyo a la comunidad TG en Pattaya, a dos horas de Bangkok, en la provincia de Chonburi. Su objetivo es ofrecer un lugar acogedor y seguro en donde las mujeres TG puedan encontrar amistad y apoyo y fomentar comportamientos preventivos, tales como hacerse regularmente la prueba de VIH y también pruebas para otras enfermedades transmitidas sexualmente (ETS). Además, desde el 2004 SISTERS ha estado financiado por el Plan de Emergencia del Presidente de los Estados Unidos para el Sida a través de la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID)/la Misión de Desarrollo Regional en Asia y es implementado por PSI.

¹ Todos los nombres de los clientes y las personas son seudónimos.

Esta publicación es producida por el Proyecto de Recursos de Asistencia Técnica y Apoyo contra el SIDA (AIDSTAR-One), Sector I, Orden de Función I. Contrato de USAID Nro. GHH-I-00-07-00059-00, fundado el 31 de enero de 2008.

Exención de responsabilidad: Las creencias del autor expresadas en esta publicación no reflejan necesariamente las creencias de la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional o del Gobierno de los Estados Unidos.

El apoyo y los servicios enfocados en atender mujeres TG ofrecidos por SISTERS son poco usuales en la región. Un informe reciente sobre los hombres que tienen sexo con hombres (HSH) y personas TG a lo largo de las megaciudades de Asia concluyó que los servicios de VIH para las poblaciones TG son “notables por su ausencia sistemática” (UNDP 2011, 27). Como se establece en el informe, “En muchos casos, los programas de VIH fusionan a las personas transgéneras dentro de los programas para HSH con poca comprensión de las necesidades particulares de las personas transgéneras” (UNDP 2011, 27). Además de que se brindan servicios limitados, existe poca información y datos de investigaciones sobre la prevalencia e incidencia de VIH en las poblaciones TG en la mayoría de los países del sudeste asiático.

El enfoque de SISTERS hacia la consejería y prueba de VIH (CPV) y la prevención del VIH y las ETS es efectivo dado el énfasis que coloca en proporcionar un espacio seguro para las personas TG tanto en su centro de servicios como en las instituciones públicas de atención de salud que ofrecen un diagnóstico y tratamiento para el VIH y ETS en la provincia de Chonburi. Las mujeres TG están activas como dirigentes, empleadas y voluntarias en el centro de SISTERS y en la respuesta provincial con respecto al VIH. El resultado de este liderazgo ha sido colaboraciones multisectoriales que maximizan la calidad y sensibilidad de los servicios provinciales para las personas TG y promueven un ambiente apto para la búsqueda continua de servicios de salud entre las personas TG.

Vidas transgéneras en Tailandia

Kathoey es una palabra tailandesa que describe de manera tradicional a las personas TG hombre-a-mujer tailandesas, entre las que se incluyen

travestis y, hasta un cierto punto, homosexuales y otros HSH. A pesar de tener fuertes raíces en el lenguaje tailandés, *kathoey* puede resultar un término polémico utilizado para *referirse* a las personas TG por aquellos que no son personas TG. Las personas TG tailandesas se refieren a sí mismas como *kathoey* pero también simplemente como mujeres (lo que refleja el deseo de muchas personas TG de vivir legítimamente como mujeres). El surgimiento de nuevas subculturas HSH y nuevas tecnologías médicas que facilitan el cambio de sexo y el avance estético han alterado profundamente el significado de *kathoey*, convirtiéndolo en ambiguo y poco claro. Este aspecto es importante para los servicios CPV en Tailandia ya que no siempre es claro quién es TG y quién no, lo que dificulta enfocar programas orientados a las personas TG. Algunos individuos que se identifican como *kathoey* pueden, en algunas ocasiones, presentarse en centros de atención vestidos como hombres, mientras que en otras ocasiones se visten como mujeres.

La mayoría de personas TG hombre-a-mujer en Tailandia indican que sus vidas sexuales comenzaron como jóvenes HSH que actuaban de manera femenina o mostraban atracción por vestimentas y comportamientos femeninos. Los niños de las poblaciones rurales pobres que se sienten atraídos por personas del mismo sexo creen que transformándose en mujeres y migrando a las ciudades podrán ganar mayores ingresos y mejorar su situación económica (Brummelhuis 1999). Durante las últimas dos décadas Pattaya se ha convertido en un centro para la actividad TG en Tailandia, donde las personas TG son empleadas como meseras, anfitrionas, cocineras y peluqueras, mientras que otras se ocupan como trabajadoras sexuales, modelos, artistas o bailarinas para ganarse la vida o ahorrar dinero para cirugía de cambio de sexo o estética.

La migración de personas TG hombre-a-mujer a las ciudades tailandesas, como Pattaya, y el

hecho de que se involucran en trabajos sexuales para pagarse una cirugía de transformación física aumenta el riesgo de contraer VIH y otras ETS (Guadamuz et al. 2011). Las altas tasas de suicidio, coerción sexual, violencia y falta de apoyo social para las personas TG comparado con la población en general se han dado a conocer en la literatura internacional sobre transgénero (Guadamuz et al. 2011), pero ningún estudio publicado ha abordado la investigación sobre estos determinantes sociales de salud entre las personas TG en Tailandia.

El VIH y los riesgos de salud entre las personas transgéneras en Tailandia

Según el Estudio Cohort HSH de Bangkok, llevado a cabo entre el 2003 y el 2007, la incidencia del VIH (número de personas nuevas infectadas con VIH durante un período determinado) entre los HSH se ha mantenido en aproximadamente un seis por ciento por año con una tasa mayor entre los jóvenes HSH en la edad de 18 a 21 años (van Griensven et al. 2010). El Informe UNGASS de Progreso de País de Tailandia destaca que las tasas de prevalencia varían a lo largo de la región: la prevalencia del VIH entre HSH fue del seis por ciento en Phuket (al sur de Tailandia) en 2005, pero aumentó a un 20 por ciento en 2007. En las zonas urbanas, las tasas de prevalencia del VIH entre HSH son más altas debido al turismo y diversiones vinculadas al sexo, que en 2007 iban del 17 al 31 por ciento (Comité Nacional de Lucha y Prevención del SIDA 2010).

Las encuestas epidemiológicas en las poblaciones TG de Tailandia indican una prevalencia de VIH extremadamente alta que abarca entre un 8 y un 68 por ciento en diferentes localidades e incidencia de VIH entre un 3,4 a un 7,8 por ciento cada 100 años-persona (Guadamuz et al. 2011). Entre marzo y

octubre de 2005, el Ministerio de Salud Pública de Tailandia y el Centro para el Control y Prevención de Enfermedades de los Estados Unidos abordó un estudio con 474 personas TG en Bangkok, Chiang Mai y Phuket y encontró una prevalencia general de VIH de aproximadamente un 14 por ciento (Guadamuz et al. 2011). En octubre de 2005, PSI condujo un estudio que destacó que de 400 personas TG (de edad 15 a 35 años) en Pattaya, solamente el 39 por ciento de los participantes reportaron uso sistemático de condones con sus parejas habituales, mientras que el 50 por ciento reportó el uso sistemático de condones con parejas casuales (PSI 2005).

El trabajo sexual aumenta el riesgo de exposición de las personas TG al VIH y otras ETS debido a los altos niveles de actividad sexual y a la presión de los clientes a no utilizar condones. La industria del sexo comercial, a pesar de ser técnicamente ilegal, funciona abiertamente en Tailandia y es parte de las industrias del turismo y diversión. No obstante el ambiente de relativa apertura, las penas criminales



Los esfuerzos de extensión de SISTERS consisten en ofrecer a las trabajadoras sexuales transgéneras un paquete de prevención contra el VIH para promover comportamientos saludables.

SISTERS

contra el trabajo sexual lamentablemente suelen aumentar la vulnerabilidad y la clandestinidad del trabajo sexual entre personas TG, lo que dificulta el acercamiento de los servicios de salud (Liamputtong 2007). Anécdotas revelan que las personas TG evitan el uso de los servicios principales porque temen a la discriminación y el trato descortés (USAID 2009).

Además de los retos de la salud sexual, las personas TG se enfrentan a riesgos vinculados con la cirugía de cambio de sexo, de aumento de busto, estética y tratamientos con drogas y hormonas. Los procedimientos médicos llevados a cabo por clínicas sin licencia y de bajo nivel pueden llevar a complicaciones de salud, incluyendo el riesgo de contraer VIH (Guadamuz et al. 2011).

Reconociendo las necesidades de las personas transgéneras

El modelo de servicio de SISTERS ayuda a que las personas TG en Pattaya tengan acceso al sistema de salud y ofrecen un lugar seguro para la educación de salud, los servicios de asistencia social y un apoyo en general. El programa se enfoca en promover conductas y prácticas positivas para prevenir la transmisión de las ETS y el VIH entre sus clientes TG y sus parejas a través de actividades educativas de alcance en lugares donde las personas TG se reúnen. Además, lo logran ofreciendo recomendaciones a proveedores de salud, para lo cual el personal de SISTERS acompaña a los clientes. El equipo del programa incluye cinco miembros principales del personal, de los cuales cuatro son personas TG. Asimismo, un equipo voluntario TG acompaña al personal en las numerosas actividades de apoyo.

El centro social, un componente básico del programa, ofrece un refugio social acogedor y

Antes de llegar a Pattaya, muchas de nosotras éramos jóvenes HSH o kathoey que nos sentíamos muy diferentes, muy aisladas y solas. Cuando llegamos a SISTERS y descubrimos que teníamos experiencias similares y sentimientos mutuos...aceptamos que éramos diferentes del resto de los hombres y mujeres a nuestro alrededor...Encontrándonos acá juntas nos permitió comprendernos una a la otra y la vida se nos hizo más fácil.

–Lin, voluntaria de SISTERS

servicios de apoyo para las personas TG. Las horas de la tarde y noche son las más frecuentadas por los clientes de SISTERS cuando se reúnen para cenar antes de ir a trabajar o encontrarse para compartir actividades sociales. En el centro social y las localidades aledañas, SISTERS ofrece servicios CPV y de detección de ETS.

A través de una asociación con el Hospital Banglamung, una enfermera TG viene al centro de SISTERS para ofrecer CPV dos veces por semana durante dos horas en una sala. Hasta hace poco, después de la consejería, la enfermera tomaba una muestra de sangre que se analizaba en el hospital. Una semana después, los resultados se enviaban a los consejeros para informar a los clientes su estatus de VIH. A pedido del cliente, el personal de SISTERS también los acompaña a los servicios privados de salud para realizar los estudios de CPV o ETS; fueron más los clientes TG que se presentaron en el hospital que en el centro de SISTERS. Sin embargo, recientemente en 2011 el Ministerio de Salud Pública de Tailandia aprobó un estudio piloto sobre la prueba rápida de VIH en el

centro de SISTERS y otros sitios comunitarios. El número de personas que reciben la CPV con el uso de la prueba rápida en SISTERS está creciendo velozmente debido a este cambio de política que era largamente esperado (Wolf 2012).

Las voluntarias y el personal de SISTERS visitan los lugares donde se reúnen las personas TG en Pattaya, como parques, calles, clubes y bares locales y a veces incluso sus hogares para promover la CPV y distribuir condones, lubricantes e información sobre el VIH y las ETS e incluso información sobre el cuidado y el apoyo para atender a las personas TG que son VIH positivas. Los servicios especializados para TG que ofrece SISTERS permiten que los clientes se beneficien del apoyo basado en el compañerismo que incluye la entrega de información y referencias para la cirugía de cambio de sexo, la terapia hormonal y la cirugía estética. La ayuda también está disponible para las víctimas de violencia y para las personas sin hogar. Para sostener estas actividades y recomendaciones para servicios médicos u otras necesidades, SISTERS ha creado enlaces con organizaciones vinculadas a la salud y al VIH en Pattaya para que las personas TG se sientan cómodas.

Finalmente, SISTERS ayuda a vincular las personas TG con sistemas de salud establecidos, cuando esta población tradicionalmente no se inclinaba a buscar servicios de salud. Jai, un miembro del personal de la Clínica Pattaya Rak, que ofrece servicios de CPV, ETS y VIH



SISTERS trabaja con la policía para reducir el estigma relacionado con las personas transgéneras, la discriminación y la violencia.

LOS SERVICIOS DE SISTERS

- Un refugio social
- Prueba de y tratamiento por VIH y ETS (realizados por una enfermera TG de un hospital local)
- Consejería individual
- Capacitación
- Actividades en el centro social (clases de maquillaje, de cocina, actividades deportivas, etc.)
- Actividades comunitarias para construir una aceptación social
- Actividades de alcance a individuos: los consejeros se acercan a las personas TG de la comunidad con mensajes de prevención de VIH y cambio de conducta y las refieren a los servicios respectivos según sus necesidades
- Actividades de alcance a grupos: con mensajes de prevención del VIH, se acercan a las personas TG en donde viven y trabajan
- Cuidado y apoyo en el hogar

SISTERS

a la población en general, explicó que SISTERS juega un rol importante en facilitar el acceso a los servicios. Antes del establecimiento de SISTERS, pocas personas TG frecuentaban la Clínica Pattaya Rak. Según Jai:

SISTERS existe para apoyar solamente a las personas TG, pero en realidad han mejorado el funcionamiento de toda la red de VIH que trabaja con personas TG [en Pattaya]. Personalmente siento que [ahora] entiendo los asuntos que afectan a las personas TG de manera más clara y que puedo ofrecer mejores servicios cuando vienen a nuestro centro.

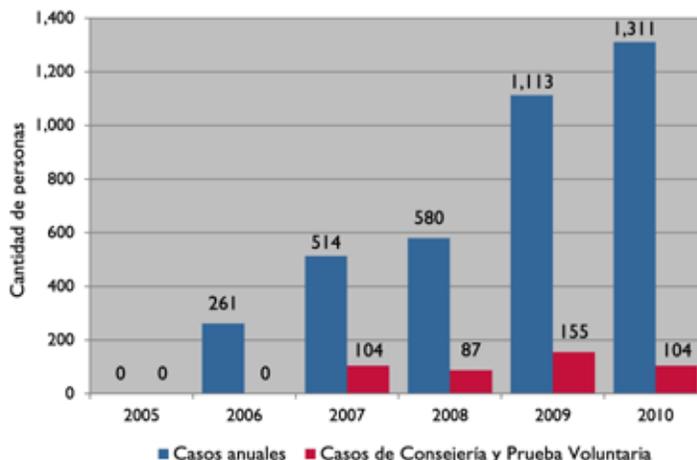
Las relaciones entre el personal de SISTERS y el resto de las organizaciones han ayudado a cultivar la experiencia de los proveedores de servicios para apoyar a las personas TG.

Resultados del programa

Los datos de atención a clientes de SISTERS muestran, que desde sus inicios se quintuplicó el número de personas TG que asisten a los servicios y la cantidad de clientes creció de 261 individuos en 2006 a 1.311 clientes en 2010 (ver Figura 1). En septiembre de 2011, SISTERS se convirtió en uno de los sitios del programa piloto de la prueba rápida de VIH llevado a cabo por el Ministerio de Salud Pública tailandés que ha resultado en un crecimiento rápido en el número de personas haciéndose la prueba de VIH. En solo cuatro meses, 128 clientes se han hecho la prueba de VIH y han recibido los resultados, un número mucho mayor que la cantidad de participantes en todo el año 2010 (Duke 2012).

Los resultados de las encuestas transversales realizadas por PSI sobre personas TG en Pattaya en el 2005, el 2006 y el 2009 muestran un aumento en el uso del servicio CPV, en la concientización de los servicios sobre VIH disponibles y una

Figura 1. Número de casos anuales de consejería y prueba voluntaria en SISTERS, 2005–2010

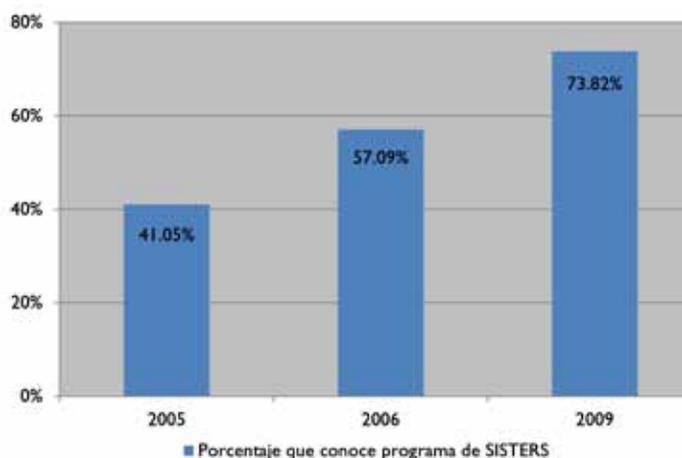


(Fuente: Clínica SISTERS 2005–2010)

concientización sobre SISTERS y su trabajo (Pawa, Jittakoat y Mundy 2009; PSI 2005, 2006, 2009). También hubo un aumento en aquellos que alguna vez se hicieron la prueba de VIH de un 68 por ciento en 2006 a un 77 por ciento en 2009 y un aumento significativo en personas que se hicieron al prueba en los últimos tres meses, del 31 por ciento en 2006 al 42 por ciento en 2009 (PSI 2009). La exposición a una intervención del VIH solía asociarse con un aumento en las personas haciéndose la prueba de VIH; los resultados de las encuestas transversales del año 2009 realizadas por PSI sobre personas TG en Pattaya sugieren una asociación estadísticamente significativa ($p < 0.01$) que muestra que un 53 por ciento de aquellos que reportaron haberse hecho la prueba VIH en los últimos tres meses habían estado expuestos a una intervención de prevención del VIH, comparado con un 35 por ciento de aquellos que no habían estado expuestos (PSI 2009).

Las encuestas también incluyeron preguntas sobre el conocimiento del programa SISTERS. La proporción de personas TG que conocían SISTERS aumentó en los tres estudios. En el 2005, un 41 por ciento de los encuestados TG conocían

Figura 2. Porcentaje de personas transgéneras en Pattaya que conocen SISTERS: 2005, 2006 y 2009



(Fuente: PSI 2009)

SISTERS; esta cantidad aumentó a un 57 por ciento en 2006 y a un 74 por ciento en 2009 (PSI 2009) (ver Figura 2).

Qué funcionó bien

El modelo de servicio de SISTERS ejemplifica cómo se ofrecen los servicios vinculados al VIH a personas TG, adaptados a cubrir sus necesidades e integrados con otros servicios de salud y de apoyo para atraer clientes. SISTERS también trabaja de cerca con el sistema de salud local para promover comportamientos de búsqueda de servicios de salud entre personas TG, particularmente para la CPV.

Llegando a las personas TG en sus lugares de encuentro: El programa SISTERS atiende a las personas en sus hogares, trabajos y sitios de encuentro social. La comunicación con otras personas TG en sus lugares de reunión ha ayudado a construir una comunidad que motiva a las personas TG a aprender sobre su salud y otros servicios específicos para personas TG. Por ejemplo, muchas mujeres transgéneras dijeron que se motivaron a hacerse la prueba de VIH

animadas por el ejemplo de otros clientes TG que viven con el VIH y que compartieron su estatus de VIH. La capacidad de SISTERS de alcanzar a las personas TG de esta manera es poco usual en Tailandia, donde pocos programas comprenden en profundidad la comunidad TG o tienen la capacidad de comunicarse abiertamente con ellas sobre temas de sexo y relaciones con otras personas.

Atrayendo y reteniendo clientes TG a través de un enfoque centrado en personas TG:

SISTERS atrae y retiene a los clientes TG ofreciendo una amplitud de servicios enfocados en las personas TG que cubren las necesidades de éstas. El personal y las voluntarias, muchas de ellas personas TG, construyen relaciones sólidas con los clientes, quienes se sienten más cómodas identificándose con aquellas que se ofrecen a ayudarlas. Dado que el programa está asociado con el hospital local e

SISTERS beneficia organizaciones tanto gubernamentales como no gubernamentales [en la red local de VIH] mientras que también ayuda a [las personas] TG a obtener información correcta sobre el condón y cómo mejorar su salud sexual. Los números TG en los servicios de Salud Pública de Pattaya han aumentado con respecto a la prueba de VIH, cuidado y tratamiento de VIH. [Sin la ayuda de SISTERS,] el Departamento de Salud Pública de Pattaya no estaría trabajando tan bien con las personas TG.

–Enfermera de Salud Pública

La historia de Moo: “SISTERS es el primer lugar en el que pienso”

En su primera visita a SISTERS en 2005, Moo sintió que estaría “loca de someterme a un análisis de sangre...No podía entender por qué alguien querría conocer su estatus de VIH”. Moo se acercó a SISTERS en varias ocasiones para buscar ayuda sobre otros asuntos de su vida, pero no fue hasta el 2008, cuando experimentó dolorosos síntomas de ETS, que consideró hacerse la prueba de VIH. “Llamé a la administradora de SISTERS que me puso en contacto con la coordinadora del centro social, quien me llevó personalmente al Hospital Banglamung”, expresó.

Moo dice que se sintió aliviada cuando conoció a Bong, una enfermera que también es una persona TG. Cuando volvió por sus resultados la semana siguiente, descubrió que era VIH negativo y fue diagnosticada y tratada para su ETS; Bong le ofreció consejería. Según Moo, “Decidí volver a Bong para hacerme la prueba porque ella me entendió. El ejemplo del personal y de las voluntarias de SISTERS me ha ayudado a sentirme muy feliz de mí misma y orgullosa de mi valor de hacerme la prueba. Ahora, cuando mis amigas se enferman, SISTERS es el primer lugar en el que pienso”.

incluye visitas de una enfermera TG para conducir el CPV, los clientes suelen aceptar la consulta para hacerse la prueba de VIH. El servicio de SISTERS, enfocado en personas TG, permite que los clientes demanden la CPV y el apoyo basado en el compañerismo que incluye información sobre cirugías de cambio de sexo, terapias hormonales, cirugías estéticas y actividades sociales y de diversión. Los líderes, el personal y las voluntarias de SISTERS sirven como modelos de seguir para los clientes, lo que les sirve para crear confianza en sí mismos, autoestima y la resistencia, que les permite andar los pasos necesarios para mejorar su salud (Luthar, Cicchetti y Becker 2000).

Facilitar el acceso por varios caminos mejora la aceptación del CPV: Uno de los logros más significativos de SISTERS ha sido el incremento en la aceptación de la CPV y el acceso a los servicios de salud privados y públicos para personas TG en Pattaya. Las encuestas del PSI, así como también los datos más recientes de monitoreo del programa, sobre personas TG revelan mayor la aceptación de la CPV, particularmente después de la introducción de la prueba rápida con entrega de resultados el mismo día. Sin embargo, la mayoría de las pruebas todavía

se realizan en otras clínicas locales que SISTERS recomienda a sus clientes. Mientras que SISTERS promueve la CPV, los caminos de los clientes TG para acceder a los servicios de CPV suelen variar. Como se mencionó anteriormente, el programa ofrece muchos servicios específicamente para las personas TG que inicialmente atraen clientes; ese primer contacto los expone a recibir educación y acceso a la CPV. Conociendo los beneficios de la CPV y los riesgos de infectarse con el VIH para las personas TG ayuda a los clientes decidir si se hacen la prueba en el centro de SISTERS o en

Si su resultado de la prueba [VIH] es negativo, se puede evaluar personalmente las conductas riesgosas en las que se involucra y protegerse. Por otro lado, si su resultado [VIH] es positivo, puede planificar su tratamiento y divulgar su estatus de salud a sus familiares y tener un plan para el resto de su vida.

—Moo, cliente de SISTERS



SISTERS organiza un desfile Reina de la Salud para promover la prevención contra el VIH y conductas saludables entre las personas transgéneras. La ganadora se convierte en un modelo de conducta para la comunidad transgénera con el objeto de promover el trabajo de SISTERS.

cualquier otro lugar. Caminos efectivos para la CPV para los clientes TG incluyen servicios basados en el compañerismo que responden a los asuntos planteados por los clientes TG, que pueden ser relacionados con el riesgo de VIH o conductas preventivas. Junto con las organizaciones colaboradoras, SISTERS ha ayudado a crear

conciencia sobre la CPV y otros servicios de salud y de apoyo entre las personas TG en Pattaya.

Fomentando vínculos para las personas TG para acceder a los servicios de salud:

Mientras la CPV se ofrece en SISTERS, el sistema de recomendar clientes TG a otras organizaciones para la CPV u otros servicios ayuda a que las organizaciones colaboradoras aprendan más sobre las necesidades de las personas TG. En la medida en que otras organizaciones trabajen con más clientes TG recomendados por SISTERS, los planificadores y gerentes de programas pueden adaptar los servicios a las necesidades de las personas TG. SISTERS ayuda a mejorar el acceso para personas TG mediante la creación de vínculos con otros servicios de salud o apoyo. Sin este vínculo de apoyo, las personas TG pueden experimentar obstáculos para acceder a los servicios de salud, incluyendo barreras personales como el miedo y la vergüenza. Las voluntarias y el personal de SISTERS recomiendan o acompañan con frecuencia a los clientes a los servicios de salud.

La historia de Noy: “SISTERS me apoyaría sin importar que el resultado fuera positivo o negativo”

Noy, una trabajadora sexual TG de 25 años de edad, dejó su pueblo natal y viajó a Pattaya, donde se sintió sola e infeliz. Pero cuando se presentó por primera vez en el centro de SISTERS Noy dijo, “Ya no me sentí más sola [y] comencé a sentirme muy distinta en Pattaya”. Buscó información de sus amigas TG y datos sobre la terapia hormonal y la cirugía de cambio de sexo (y algo más). “Aprendí gracias a la franqueza de mis amigas sobre la importancia del VIH, la prevención del VIH y el uso de condones”, dijo. Noy decidió hacerse la prueba porque “SISTERS me apoyaría aunque mi resultado fuera positivo o negativo”.

Asistió al centro y se encontró con la enfermera TG, Bong, que le ayudó a reconocer su riesgo de VIH y las ETS y le explicó cómo protegería la confidencialidad de Noy. Noy notó que Bong utilizó un número, y no su nombre, en la muestra de sangre, lo que la hizo sentir segura. Después de una semana, estaba aliviada de saber que su resultado era negativo. En las sesiones posteriores, Bong volvió a tratar el tema de la conducta preventiva, el sexo seguro, el uso de condones y los síntomas de las ETS. Noy asiste al centro de SISTERS para hacerse las pruebas de VIH y ETS cada tres o cuatro meses. Expresó, “Prefiero venir al centro de SISTERS porque es conveniente y porque Bong me entiende, además de que puedo obtener ayuda con otras cosas como [información sobre] hormonas”.

Retos

Pérdida de seguimiento asociada con una larga espera de los resultados de la prueba:

El personal y los clientes indicaron que la espera de una semana para los resultados del VIH es difícil. Esta larga espera, experimentada no solo en el centro de SISTERS sino también en otros sitios de CPV en el sistema público de salud tailandés, genera ansiedad a los clientes y contribuye a la pérdida de seguimiento. Dado que una enfermera que toma la muestra de sangre en SISTERS y luego lo lleva al hospital para analizar, el riesgo de pérdida de seguimiento es muy alto. Sin embargo, en 2011 el gobierno tailandés, en asociación con la Misión de Desarrollo Regional de Asia de US-AID, comenzó un proyecto piloto usando la prueba rápida dando los resultados el mismo día para las poblaciones con mayor riesgo. Los resultados de la prueba piloto en SISTERS durante los primeros cuatro meses han mostrado un rápido aumento en la cantidad de personas haciéndose la prueba, lo que sugiere que la prueba rápida con resultados en el mismo día puede resolver de manera efectiva los retos de la pérdida de seguimiento.

La inestabilidad económica es una barrera para las personas TG que buscan CPV:

El estado socioeconómico bajo de las personas TG es una barrera para buscar la CPV y otros servicios de salud o apoyo. Las personas transgéneras en Tailandia y alrededor del mundo suelen vivir en situaciones de mayor pobreza que otras personas (Hwahng y Nuttbrock 2007; Jackson 1999; Prabawanti et al. 2011; van Veen et al. 2010). Aunque los clientes se hacen la prueba, pueden no poder pagar el transporte para buscar los resultados después o quizás necesiten priorizar el trabajo para obtener ingresos. El estado socioeconómico bajo también puede limitar la búsqueda de servicios de salud porque la salud puede no ser la prioridad.



SISTERS

En el Día del Amor y Amistad, SISTERS trabaja con las instituciones del gobierno locales y las organizaciones comunitarias para promover el sexo seguro a través de la distribución de condones y lubricantes. El evento ofrece SISTERS una de varias maneras para brindar al público mensajes sobre prevención contra el VIH, particularmente personas transgéneras y jóvenes que tienen sexo con hombres.

Enfrentando este problema y el impacto sobre la CPV y otras conductas saludables es parte de la creación de un ambiente para fomentar la conducta de por vida a favor de la salud entre las personas TG.

La migración de las personas TG interrumpe las relaciones de servicios VIH:

Los movimientos frecuentes de las personas TG entre las ciudades tailandesas es una barrera para construir vínculos entre los servicios de VIH y los clientes. Aunque no hay datos publicados sobre la migración de las personas TG, las entrevistas revelaron que un segmento de esta subpoblación se mueve casi regularmente, generalmente hacia destinos turísticos, dejando los mecanismos sociales y de apoyo atrás. Dado que este movimiento interrumpe los servicios de salud, los clientes TG pueden ser más vulnerables al VIH y otros riesgos de la salud. El personal y las voluntarias de SISTERS identifican la migración como una barrera para el seguimiento de los resultados de la prueba u otros servicios.

Presenté una solicitud para ser voluntaria porque quería ofrecer consejos e información a los demás. Quería ser parte de SISTERS. Me enorgullece poder ayudar a las personas y a la sociedad, de la misma forma que recibí ayuda del personal y las voluntarias de SISTERS.

—Miembro del personal de SISTERS

Recomendaciones para Planificadores y Gerentes de Programas

SISTERS ofrece una experiencia distintiva y rica sirviendo a la comunidad TG a la vez que cuenta con esta misma comunidad sirviendo como personal y voluntarias de la organización. El enfoque del programa (centrado tanto en el apoyo social como en los servicios de salud y VIH) puede ser muy útil para otros programas que quieren alcanzar a las personas TG.

Ofrecer la prueba rápida con resultados en el mismo día: Dado que una semana de espera genera obstáculos para los clientes, los gobiernos nacionales deben desarrollar un algoritmo para la prueba rápida con resultados en el mismo día para hospitales y clínicas del sector público. Ofreciendo los resultados de la prueba minutos después mitiga la pérdida de seguimiento de los clientes. Para obtener acceso a las poblaciones más difíciles de alcanzar, como las personas TG, la prueba rápida en la comunidad con resultados en el mismo día, que pueden ser realizadas por

personal no médico, ayudará a reducir las barreras a la prueba de VIH y aumentará la cantidad de personas que conocen su estatus de VIH. SISTERS fomenta un programa exitoso de alcance para la comunidad de VIH enfocado a las personas TG y, con una capacitación adecuada y verificación de calidad, puede ofrecer la CPV con la prueba rápida con resultados el mismo día para alcanzar grandes grupos de personas TG en Pattaya.

Reforzar las asociaciones a nivel local:

Las asociaciones locales entre SISTERS y otras organizaciones en Pattaya, facilitadas por acuerdos de entendimiento entre organizaciones no gubernamentales internacionales apoyadas por la USAID (y sus sub-asociados incluyendo SISTERS) y la Oficina de Salud de la Provincia de Chonburi, ha ayudado a asegurar el aumento de personas TG que saben del VIH y que conocen los servicios de VIH a los que pueden acceder, tal como la CPV. Un sistema amplio y construido con asociaciones en los niveles locales ayuda a crear un ambiente de apoyo para las poblaciones con mayor riesgo, incluyendo las personas TG, tanto para conocer el estatus de VIH y obtener el apoyo y el cuidado necesario.

Emplear a proveedores de servicio TG para generar la demanda de CPV:

Las estrategias para generar la demanda son exitosas cuando los programas contratan personas TG, que conocen dónde se reúnen las poblaciones TG, comparten su lenguaje común y ayudan a reducir las barreras que enfrentan las personas TG con respecto a los sistemas de salud y otras instituciones. SISTERS fue bien recibido por las personas TG, mayormente por que los proveedores de servicio utilizaron actividades sociales para construir una comunidad TG. Además, el servicio de acompañar a los clientes a los servicios públicos de salud ayuda crear vínculos entre los individuos TG, los grupos TG y las redes de salud y el personal clínico de estos servicios.

Planear la migración TG y establecer vínculos y mecanismos de recomendación para servicios de VIH en otras ciudades:

El movimiento frecuente de personas TG es un obstáculo para mejorar la salud relativa al VIH. Planeando geográficamente este movimiento revelaría una información valiosa sobre los modelos de migración. Posteriormente, estos datos facilitarían el establecimiento de vínculos y sitios de recomendación para servicios de VIH a donde migran las personas TG y el suministro continuo y sin interrupción de servicios de salud entre ciudades de la región.

Promover incentivo u oportunidades para personas TG:

La situación socioeconómica de pobreza y los ingresos fluctuantes son obstáculos para que las personas TG puedan acceder al servicio de salud. Promoviendo el cambio de conducta y oportunidades para ingreso, o sesiones de capacitación, puede ayudar a que las personas TG encuentren trabajo y se mantengan en sus puestos laborales. Se pueden brindar incentivos para la prueba y por volver por los resultados (si no se utilizan los análisis rápidos de VIH), como entradas gratis para el cine o vales de descuento para los centros comerciales. ■

RECURSOS

Beyrer, Chris. 1998. *War in the Blood: Sex, Politics and AIDS in Southeast Asia*. St Martin's Press. New York, NY: Zed Books.

Jackson, Peter A. 1997. Thai Research on Male Homosexuality and Transgenderism: The Cultural Limitations of Foucauldian Analysis. *Journal of the History of Sexuality* 8(1):52–85.

Jackson, Peter A., and Gerald Sullivan (Eds). 2000. *Lady Boys, Tom Boys, Rent Boys: Male and Female Homosexualities in Contemporary Thailand*. Chiang Mai, Thailand: Silkworm Books.

Short, Philippa. 2010. "25 Years in Thailand's Sex Industry." CNNGO. Available at www.cnnngo.com/bangkok/life/25-years-thailands-sex-industry-233135 (accessed September 2011)

REFERENCIAS

Brummelhuis, Han Ten. 1999. Transformations of Transgender: The Case of the Thai Kathoey. In *Lady Boys, Tom Boys, Rent Boys: Male and Female Homosexualities in Contemporary Thailand*. ed. Peter A. Jackson and Gerard Sullivan, 121-140. Binghamton, NY: Harrington Park Press.

Duke, Alex. PSI. Personal communication. 2012.

Guadamuz, T. E., W. Wimonasate, A. Varangrat, et al. 2011. HIV Prevalence, Risk Behaviour, Hormone Use and Surgical History Among Transgender Persons in Thailand. *AIDS and Behaviour* 15(3):650–658.

Hwahng, Sel Julian, and Larry Nuttbrock. 2007. Sex Workers, Fem Queens and Cross Dressers: Differential Marginalization and HIV Vulnerabilities Among Three Ethnocultural Male-to-Female Transgender Communities in New York City. *Sexuality Research and Social Policy* 4(4):36–59.

Jackson, Peter A. 1999. Tolerant but Unaccepting: The Myth of a Thai "Gay Paradise." In *Genders and Sexualities in Modern Thailand*, ed. Peter A. Jackson and N. M. Cook, 227–242. Chiang Mai, Thailand: Silkworm Books.

Liamputtong, Pranee. 2007. *Researching the Vulnerable: A Guide to Sensitive Research Methods*. London, United Kingdom: Sage Publications.

Luthar, S. S., D. Cicchetti, and B. Becker. 2000. The Construct of Resilience: A Critical Evaluation and Guidelines for Future Work. *Child Development* 71(3):543–562.

National AIDS Prevention and Alleviation Committee. 2010. *UNGASS Country Progress Report Thailand: Reporting Period January 2008-December 2009*. Available at www.unaids.org/en/dataanalysis/monitoringcountryprogress/2010progressreportsubmittedbycountries/thailand_2010_country_progress_report_en.pdf (accessed January 2012)

Pawa, Duangta, Yaowalak Jittakoat, and Gary Mundy. 2009. *Impact of an Intervention for Transgender Individuals on Lubricant Use and Utilizations of HIV Testing Services in Pattaya, Thailand*. Washington, DC: Population Services International. Available at www.psi.org/sites/default/files/publication_files/ThailandImpactOfAnIntervention%28WE%29.pdf (accessed September 2011)

Population Services International (PSI). 2005. *Thailand (2005): HIV/AIDS TraC Study Among Transgenders in Pattaya, First Round*. Washington, DC: PSI Research Division.

Population Service International (PSI). 2006. *Thailand (2006): Second Round: HIV/AIDS Tracking Survey: Transgenders in Pattaya*. Washington, DC: PSI Research Division.

Population Service International (PSI). 2009. *Thailand (2009): HIV/AIDS TraC Among Transgenders Third Round*. Washington, DC: PSI Research Division.

Prabawanti, C., L. Bollen, R. Palupy, et al. 2011. HIV, Sexually Transmitted Infections and Sexual Risk Behavior Among Transgenders in Indonesia. *AIDS and Behavior* 15(3):663–673.

Sisters Clinic. 2005–2010. Internal service data. Pattaya, Thailand.

United Nations Development Programme. 2011. *Towards Universal Access: Examples of Municipal HIV Programming for Men Who Have Sex with Men and Transgender Persons in Six Asian Cities*. Bangkok, Thailand: HIV, Health and Development Programme for Asia and the Pacific. Available at http://asia-pacific.undp.org/practices/hiv aids/documents/msmtg_multi_city/pdf/Six_Cities_Analysis_Report.pdf (accessed September 2011)

U.S. Agency for International Development. 2009. *Inquiry into Community Care and Support for HIV Positive MSM in Bangkok*. Bangkok, Thailand: Pact Thailand.

van Griensven, F., A. Varangrat, W. Wimonasate, et al. 2010. Trends in HIV Prevalence, Estimated HIV Incidence and Risk Behavior Among Men Who Have Sex with Men in Bangkok, Thailand, 2003-2007. *Journal of Acquired Immune Deficiency Syndromes* 53(2):234–239.

van Veen, M. G., H. M. Götz, P. A. van Leeuwen, M. Prins, M. J. van de Laar. 2010. HIV and Sexual Risk Behaviour Among Commercial Sex Workers in the Netherlands. *Archive of Sexual Behaviour* 39(3):714–723.

Wolf, Cameron (Senior HIV/AIDS Advisor for Most-at-Risk Populations, USAID, Office of HIV/AIDS). Email communication. January 11, 2012.

RECONOCIMIENTOS

Los autores desean agradecer a las siguientes personas por su dirección, sugerencias y revisiones: Vincent Wong, Cameron Wolf y Kai Spratt, Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID)/Washington; ThuVan Dinh y Panus Rattakitvijun Na Nakorn, USAID/Misión de Desarrollo Regional en Asia; y Clif Cortez, Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas en Asia y Centro Regional del Pacífico. Los autores también agradecen a Carmen Chen y al personal de PSI en Tailandia como también al personal, a las voluntarias y a las compañeras de SISTERS que participaron en las entrevistas para este caso de estudio.

CITACIÓN RECOMENDADA

Berry, Scott, Maria Claudia Escobar, and Heather Pitorak. 2012. *"I'm Proud of My Courage to Test": Improving HIV Testing and Counseling Among Transgender People in Pattaya, Thailand*. Arlington, VA: USAID's AIDS Support and Technical Assistance Resources, AIDSTAR-One, Task Order 1.

Visite www.AIDSTAR-One.com para conocer más casos de estudio de AIDSTAR-One y otros recursos relacionados con el SIDA y el VIH.

AIDSTAR-One

AIDS SUPPORT AND TECHNICAL ASSISTANCE RESOURCES

La serie de casos de estudio de AIDSTAR-One ofrecen una comprensión sobre los programas de VIH innovadores y enfoques alrededor del mundo. Estos casos de estudio cautivadores fueron diseñados para los planificadores y gerentes de programas sobre VIH, documentando los pasos desde la idea hasta la intervención y desde la investigación hasta la práctica.

Regístrese en www.AIDSTAR-One.com para recibir notificaciones sobre recursos vinculados al VIH, incluyendo casos de estudio adicionales enfocados en asuntos incipientes en prevención de VIH, tratamiento, prueba y consejería, cuidado y apoyo, integración de género y más.